

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense

Descrizione

I sensori di sforzo respiratorio a cristallo piezoelettrico trasformano i movimenti della respirazione toracica od addominale in un voltaggio analogico che fornisce un'indicazione chiara ed affidabile delle onde respiratorie. Questi sensori non richiedono batteria od interfaccia.

Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense® della sleep-lab forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo o dei suoni di movimento, per la registrazione su un sistema approvato di raccolta dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

Applicazione del sensore

Il paziente deve distendersi supino per ottimizzare il posizionamento del sensore.

Posizionamento del sensore

1. Assicurate le fasce del sensore attorno al torace o all'addome del paziente, sopra il pigiama. Assicuratevi che il sensore non tocchi la pelle.
2. Scegliete la zona del torace/addome in modo che le fasce non scivolino via durante la notte. La scatola del sensore deve essere posta leggermente fuori centro, rispetto al corpo.
*Se usate un sensore a passante doppio, fate una piccola 'onda' di fascia allentata, sotto il sensore.
3. Stringete gentilmente le fasce per assicurarle. Si potranno verificare interferenze di segnale (rumore), se le fasce sono troppo strette o troppo allentate.



Fissate il cavetto a circa 12 centimetri dal sensore per ridurre la tensione e migliorare l'affidabilità. Controllare che siano trasmessi forti segnali, prima di lasciare il paziente.

Pulizia del sensore

- Pulire il sensore ed il cavetto con un detergente non corrosivo (per la plastica), prima dell'uso.
- Assicurarsi che tutto l'insieme dei pezzi del sensore sia completamente asciutto, prima di riusarlo.
- Per sterilizzare il sensore, seguire i protocolli standard della sterilizzazione a gas.
- Non trattare il sistema del sensore in autoclave, né immergerlo in disinfettanti.

Specifiche Tecniche:

Per una lista completa delle specifiche tecniche, contattateci o visitate il nostro sito web.

Componenti:	Piezo Crystal Sensor
Cable:	Filo isolato in PVC bianco
Sensore:	Small ABS box 1" X 0.7" X 0.5" / Buckles/ Double Loop/ Velcro® Tabs
Taratura raccomandata del filtro:	Passa alto : 0.1 Hz / Passa basso: 70 Hz, (O come indicato nelle istruzioni del sistema).
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-applicabile)

Avvertimenti e precauzioni

- I sensori SleepSense® sono esclusivamente per uso professionale.
- I sensori SleepSense® sono venduti solo su/per ordinazione di un medico.
- I sensori SleepSense® possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense® è consentito solo sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

Garanzia Limitata

La SLP garantisce che il sensore di sforzo respiratorio è privo di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Questa garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della garanzia per intero.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense - Sensors

Beschreibung

Piezokristall Atemanstrengungssensoren wandeln die sternalen oder abdominalen Atembewegungen in eine kleine analoge Spannung um, die für eine klare und zuverlässige Angabe der Atemwellenformen sorgt. Diese Sensoren benötigen keine Batterie oder Schnittstelle.

Gebrauchshinweise

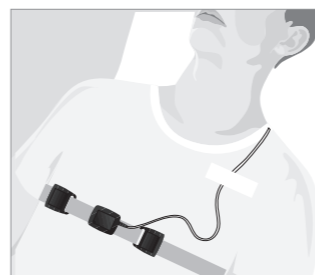
SleepSense® Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung des Atemrhythmus, der Anstrengung, Bewegung, Körperposition oder der Bewegungsgeräusche Für die Aufzeichnung auf einem genehmigten Datenerfassungssystem. Sie sind zum Gebrauch für Kinder und erwachsene Patienten bestimmt, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zu Hause in Screening untersucht werden.

Anwendung des Sensors

Der/Die Patient/in soll sich auf den Rücken für eine optimale Positionierung des Sensors legen.

Positionierung des Sensors

1. Schnallen Sie die Sensorbänder über der Nachtkleidung um den Unterleib oder Brustkasten des Patienten fest. Vergewissern Sie sich, dass die Sensoren die Haut nicht berühren.
2. Wählen Sie eine Bauch- bzw. Brustzone, von der die Riemen während der Nacht nicht verrücken. Die Sensorbox soll nur leicht von Mittellinie des Körpers abweichen.
* Beim Verwenden von Doppel-Laschen- Sensoren machen Sie eine kleine "Welle" aus losem Band unter dem Sensor.
3. Straffen Sie vorsichtig die Bänder, um sie an einer Stelle zu fixieren. Es treten Signal/störungen auf, wenn die Riemen zu dicht oder zu lose sind.



Das Kabel ungefähr 12 cm vom Sensor entfernt umwickeln, um die Spannung zu reduzieren und die Sicherheit zu erhöhen. Bevor Sie den Patienten verlassen, überprüfen Sie, dass deutliche, starke Signale ausgesendet werden.

Reinigung des Sensors

- Vor dem Gebrauch wischen Sie den Sensor und das Kabel mit einem Reinigungsmittel (nicht ätzend für Plastik).
- Vergewissern Sie sich, dass die komplette Sensoreinheit vor der Wiederverwendung völlig trocken ist.
- Um den Sensor zu desinfizieren, befolgen Sie die standardmäßigen Gas-Sterilisierungsprotokolle.
- Das Sensorsystem nicht im Autoklav behandeln oder in Desinfektionsmitteln durchnässen.

Technische Spezifikationen

Für eine komplette Liste der technischen Bedingungen rufen Sie uns bitte an oder besuchen Sie unsere Webseite

Teilarten:	Piezo Crystal Sensor
Kabel:	Weißes PVC Isolationskabel
Sensor:	Small ABS box 1" X 0.7" X 0.5" / Buckles/ Double Loop/ Velcro® Tabs
Empfohlene Filtereinstellungen:	Hochpass: 0.1 Hz / Tiefpass: 70 Hz, (bzw. wie in der Systembeschreibung empfohlen).
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Aufbewahrungstemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Aufbewahrungsfuchtigkeit:	5% - 95% (nicht kondensierend)

Warnungen und Sicherheitsmassnahmen

- SleepSense® Sensoren sind nur für den fachgerechten Gebrauch bestimmt.
- SleepSense® Sensoren sind nur auf Bestellung eines Arztes. zu verkaufen.
- SleepSense® Sensoren dürfen nur zusammen mit einem genehmigten Aufzeichnungssystem benutzt werden.
- SleepSense® Sensoren sind nur zum Gebrauch auf gesunder Haut bestimmt.
- Beenden Sie die Verwendung, wenn der Sensor Anzeichen von Abnutzung, Beschädigung oder ungeschütztem Metall zeigt.

Begrenzte Gewährleistung

SLP gewährleistet eine mangellose Respiationsleistung an Material und Ausführung des Sensors für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Erwerbsdatum. SLP oder unsere Verteiler haften nur für Ersatz oder Reparatur des Produkts gemäss der SLP - Option gebührenfrei für Detailersatz oder deren Montage, falls sich irgendein Teil an Arbeitsqualität, Leistung oder Materialien während der Gewährleistungszeit sich als fehlerhaft erweist. Unter keinen Umständen soll SLP oder unsere Verteiler für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haften, sei es direkt, Folgeschaden oder zufälliger, Schaden einschließlich Gewinnverlust, Eigentumschaden oder Personenverletzung, die sich durch die Nutzung oder Unfähigkeit dieses Produkt zu benutzen ergeben. Diese Gewährleistung ist für den eigentlichen Käufer bestimmt und ersetzt alle übrigen Gewährleistungen oder vorherigen verbalen oder implizierten Vereinbarungen. Diese Gewährleistung ist rechtsungültig, wenn das Produkt für andere Zwecke als für den eigentlichen Verwendungszweck genutzt wird oder wenn es abwegig, fehlerhaft oder schädigend verwendet wird, wenn es vernachlässigt wird oder wenn unbefugte Änderungen vorgenommen werden. Die Nutzung dieses Produkts ist eine Zustimmung zu den gesamten Gewährleistungsbestimmungen.

Distributed by:

Medes Limited
9 Beaumont Hill, Radlett
Herts WD7 7AR
London, England
Tel/Fax: +44 19238 59810

EU regulatory agent:

US and international patents apply

Specifications are subject to change without notice

SleepSense®

Sensors that make sense
User Manual

Piezo-Crystal Respiration Effort Sensors



Model	Connector/System
1368	Piezo Crystal Effort Sensor - Abdomen / 2 pin safety connector
1369	Piezo Crystal Effort Sensor - Thorax / 2 pin safety connector
1370	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Buckle / Safety DIN connectors
1384	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Buckle (Sensormedics Ampstar®)
1385	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Buckle (Compumedics P Series™)
1387	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Loop / Safety DIN connectors
1388	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Velcro® tabs / Safety DIN connectors
1392	Piezo Crystal Effort Sensor for Sandman™ Pocket™ - Chest
1393	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Loop / PL connector
1395	Piezo Crystal Effort Sensor for Sandman™ Pocket™ - Abdomen
1397	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Buckle (Alice 3®)
1398	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Buckle (Alice 4®)
1399	Piezo Crystal Effort Sensor - Double Buckle (Alice 5®)



Manufactured by: S.L.P. Ltd.
62 Anilevitz St, Tel Aviv, 67060 ISRAEL
Tel: +972 3 5371281, Fax: +972 3 5371282
www.sleepsense.com

Distributed by: S.L.P. Inc.
1121 E. Main St. #240, St. Charles, IL 60174, USA
Tel: (630) 513 7479, Fax: (630) 513 8478
E-mail: info@sleepsense.com
Toll-free(U.S.): 888-slp-sens (757 7367)

Thank you for purchasing a SleepSense sensor

Description

Piezo crystal respiration effort sensors convert chest or abdominal respiration motions to a small analog voltage that provides a clear, reliable indication of respiration waveforms. These sensors do not require a battery or interface.

Indications for use

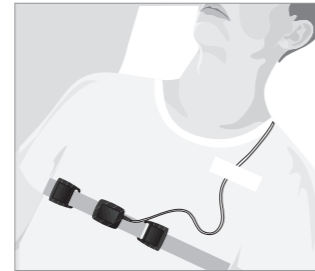
SleepSense® sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Applying the Sensor

The patient should lie on his/her back for optimal positioning of the sensor.

To position the sensor:

1. Strap the sensor bands around the patient's abdomen or chest over the nightclothes. Make sure the sensors do not touch the skin.
2. Select the area on the chest/abdomen where the bands will not slide out of place during the night. The sensor box should be slightly off the center line of the body.
*When using double tab sensors, make a small 'wave' of loose band under the sensor.



3. Gently tighten the bands to secure them in place. There will be interference with the signal (noise) if the bands are too tight or too loose.

Tape the cable approximately five inches away from the sensor to reduce strain and enhance reliability. Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.

Cleaning the Sensor

- Wipe the sensor and cable with a non-corrosive (to plastic) cleanser to clean before use.
- Make sure the complete sensor assembly is thoroughly dry before reusing it.
- To sterilize the sensors, use standard gas sterilization procedures.
- Do not autoclave or soak the sensor in disinfectants.

Technical Specifications:

For a complete list of technical specifications please contact us or visit our website

Part types:	Piezo Crystal Sensor
Cable:	White PVC insulation tinsel wire
Sensor:	Small ABS box 1" X 0.7" X 0.5" / Buckles/ Double Loop/ Velcro® Tabs
Recommended filter settings:	High pass: 0.1 Hz / Low pass: 70 Hz, (or as recommended in the system's instructions).
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing)

Warnings and Precautions

- SleepSense® sensors are for professional use only.
- SleepSense® sensors are for sale by or on the order of a physician only.
- SleepSense® sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.
- SleepSense® sensors are only intended for use on healthy skin.
- Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.

Limited Warranty

SLP warrants the respiration effort sensor to be free of defects in materials and workmanship for a period of twelve months from the date purchased. The sole liability of SLP and our Distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our Distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This Warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense

Descriptif

Les capteurs d'efforts respiratoires de type Piezo-crystal convertissent les mouvements respiratoires de la poitrine ou de l'abdomen en un faible voltage analogique fournissant une indication claire et nette des formes d'ondes respiratoires. Ces capteurs ne nécessitent pas de batterie ou d'interface.

Instructions d'utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil sleepense® fournissent une excellente mesure des sonorités, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Application du capteur

Le patient doit être allongé sur le dos afin d'obtenir un positionnement optimal du capteur.

Positionnement du capteur

1. Attachez les bandes des capteurs autour de l'abdomen ou de la poitrine du patient, par-dessus le pyjama. Assurez-vous que les capteurs ne touchent pas la peau.
2. Sélectionnez la zone sur la poitrine ou l'abdomen sur laquelle les bandes ne glisseront pas durant la nuit. La boîte du capteur doit être légèrement hors de la ligne centrale du corps.
* Lorsque vous utilisez des capteurs à double anneau, effectuez une petite "vague" de bande lâche sous le capteur.



3. Serrez doucement les bandes afin d'assurer leur mise en place. Des interférences apparaîtront avec le signal (bruit) si les bandes sont trop serrées ou trop lâches.

Attachez le câble à environ 12 centimètres du capteur afin de réduire la pression et d'améliorer la fiabilité. Vérifiez que des signaux clairs et nets soient transmis avant de quitter le patient.

Nettoyage du capteur

- Essuyez le capteur ainsi que les câbles avec un nettoyant non corrosif (au plastique) avant utilisation.
- Assurez-vous que l'appareillage complet du capteur soit entièrement sec avant sa réutilisation.
- Afin de stériliser le capteur, suivez les protocoles standards de stérilisation par gaz.
- Ne pas utiliser d'autoclave ni faire tremper le système du capteur dans un désinfectant.

Détails Techniques:

Pour une liste complète des détails techniques, veuillez nous contacter ou visiter notre site Internet.

Types de pièces:	Piezo Crystal Sensor
Câble:	fil de guirlandes d'isolation blanc de Polychlorure De Vinyle
Capteur:	Small ABS box 1" X 0.7" X 0.5" / Buckles/ Double Loop/ Velcro® Tabs
Calibrage recommandé du filtre:	Haute bande: 0.1 Hz / Basse bande: 70 Hz, (ou comme recommandé dans les instructions du système).
Conditions de manipulation:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Température de stockage:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Manipulation et stockage de l'humidité:	5% - 95% (Sans condensation)

Avertissements et Precautions

- Les capteurs SleepSense® sont uniquement destinés à l'utilisation professionnelle.
- Les capteurs SleepSense® sont destinés à la vente uniquement par et sous prescription d'un médecin.
- Les capteurs SleepSense® peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté.
- Les capteurs SleepSense® sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.
- Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de détérioration, d'endommagement ou de métal dénudé.

Garantie Limitée

SLP garantit le fait que le capteur d'effort respiratoire ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de douze mois à compter de la date d'acquisition. L'unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l'option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de son utilisation ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeur/s n'est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l'utilisation ou l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est uniquement destinée à l'acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L'utilisation de ce produit constitue l'entière acceptation de cette garantie.

Os agradecemos haber adquirido el sensor SleepSense

Descripción

Los sensores de esfuerzo respiratorio de cristal Piezo convierten los movimientos pectorales o abdominales de la respiración en un pequeño voltaje analógico el cual proporciona una indicación clara y fiable de las formas de la onda respiratoria. Estos sensores no requieren pila o interfaz.

Indicaciones de uso

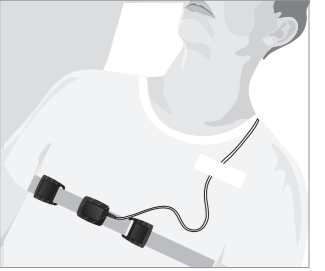
Los sensores SleepSense® para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos para ser registrados en un sistema de adquisición de datos. Están diseñados para el uso con niños y pacientes adultos que son explorados durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Aplicación del sensor

El paciente debe acostarse sobre su espalda para ubicar el sensor de la mejor manera.

Ubicación del sensor

1. Se debe atar las cintas del sensor alrededor del abdomen o pecho del paciente, sobre el pijama. Es necesario asegurarse que los sensores no están en contacto con la piel.
2. Seleccione el área sobre el pecho/abdomen donde las cintas no se deslizarán o saldrán de lugar durante la noche. La caja del sensor debe estar ligeramente fuera de la línea media del cuerpo.
* Al utilizar sensores con presilla doble, haga una pequeña onda con la cinta libre por debajo del sensor.



3. Ajuste suavemente las cintas para asegurarlas en su lugar. Habrá una interferencia con la señal (ruido) si las cintas están demasiado ajustadas o demasiado sueltas.

Pegar el cable con cinta adhesiva a una distancia de aproximadamente 12 centímetros del sensor para reducir la tensión y hacerlo más fiable.

Previamente a dejar al paciente, revise que se transmiten señales claras y fuertes.

Limpieza del sensor

- Antes de ser usado, limpie el sensor y el cable con un agente de limpieza no corrosivo (al plástico).
- Previamente al re-uso, asegúrese que todo el montaje del sensor está completamente seco.
- Para esterilizar el sensor, siga el protocolo estándar de esterilización a gas.
- No impregne el sistema del sensor con desinfectantes.

Especificaciones Técnicas:

Para la lista completa de especificaciones técnicas, contáctenos o visite nuestra página web.

Partes:	Piezo Crystal Sensor
Cable:	Cable blanco de PVP aislante de malla
Sensor:	Caja ABS 1" X 0.7" X 0.5" / Buckles/ Double Loop/ Velcro® Tabs
Composición recomendada de filtros:	Paso alto: 0.1 Hz / Paso bajo: 70 Hz, (o el recomendado en las instrucciones del sistema).
Condiciones de funcionamiento:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura de almacenamiento:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Funcionamiento y humedad de almacenamiento:	5% - 95% (Sin condensación)

Advertencias y precauciones:

- Los sensores SleepSense® son solo para el uso profesional
- Los sensores SleepSense® están a la venta o pueden ser encargados solo por médicos
- Los sensores SleepSense® pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado
- Los sensores SleepSense® son solo para el uso sobre piel sana.
- Suspenda el uso si el sensor muestra signos de desgaste, daño o metal a la vista.

Garantía Limitada

SLP garantiza que no existen defectos en los materiales y la fabricación del sensor de ronquido, durante un periodo de seis meses desde la fecha de adquisición. La única responsabilidad de SLP y de nuestro (s) Distribuidor (es) se limita a reemplazar o reparar el producto a discreción de SLP sin cargo por las partes o el trabajo en el caso en que se haya probado que existe defecto alguno en la fabricación, funcionamiento o materiales durante el periodo de garantía. SLP y nuestro (s) Distribuidor (es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ganancias o daño, directo o resultante, fortuito, incluyendo pérdida de ganancia, propiedad o daño, o lesiones personales que resultaran a causa del uso, o la incapacidad de utilizar, este producto. La presente Garantía es tan solo para el comprador original y reemplaza toda otra garantía o acuerdo previo, explícito o dado a entender. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente a su propósito inicial o si es sujeto de abuso, mal uso, manipulación, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso del presente producto constituye la aceptación de toda la presente garantía.